

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 283



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

 53. évfolyam
2010. október 29.

Tartalom

I Jogalkotási aktusok

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2010/65/EU irányelve (2010. október 20.) a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről ⁽¹⁾ 1

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2010/652/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. március 11.) az Európai Unió és tagállamai, valamint a Norvég Királyság közötti, a műholdas navigációról szóló együttműködési megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról 11

Együttműködési megállapodás az Európai Unió és tagállamai, valamint a Norvég Királyság között a műholdas navigációról 12

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

(¹) EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 970/2010/EU rendelete (2010. október 28.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Lapin Poron kuivali [OEM]) 21
- ★ A Bizottság 971/2010/EU rendelete (2010. október 28.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Vastedda della valle del Belice [OEM]) 23
- A Bizottság 972/2010/EU rendelete (2010. október 28.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 25

IRÁNYELVEK

- ★ A Bizottság 2010/70/EU irányelve (2010. október 28.) a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek az I. melléklet karbendazim hatóanyaggal kapcsolatos bejegyzésére vonatkozó érvényességi idő lejárta tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 27

HATÁROZATOK

2010/653/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. október 21.) az egyes bolgár tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej vonatkozásában a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/861/EK határozat II. mellékletének módosításáról (az értesítés a C(2010) 7153. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 28

2010/654/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. október 27.) a 2009/852/EK határozatnak az egyes átmeneti intézkedések hatálya alá eső egyes romániai tejfeldolgozó létesítmények jegyzéke tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2010) 7258. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 34

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a 2010/89/EU bizottsági határozatnak egyes szerkezeti követelmények alkalmazása vonatkozásában átmeneti intézkedések hatálya alá eső egyes romániai húsipari, halipari és tojástermelő létesítmények, valamint hűtőházak jegyzéke tekintetében történő módosításáról szóló, 2010. október 26-i 2010/651/EU bizottsági határozathoz (HL L 282., 2010.10.28.) 40

I

(Jogalkotási aktusok)

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2010/65/EU IRÁNYELVE

(2010. október 20.)

a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályaon kívül helyezésétől

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽³⁾,

mivel:

- (1) A Közösség tagállamainak kikötőibe érkező és/vagy onnan induló hajókra vonatkozó jelentések alaki követelményeiről szóló, 2002. február 18-i 2002/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ előírja a tagállamok számára, hogy a forgalom áramlásának megkönnyítése érdekében bizonyos, a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) nemzetközi tengeri forgalom elősegítéséről szóló, 1965. április 9-én elfogadott, módosított egyezményében (FAL-egyezmény) meghatározott szabványosított formanyomtatványokat (FAL-formanyomtatványok) elfogadjanak.
- (2) A tengeri közlekedés megkönnyítése és a hajózási társaságokra nehezedő adminisztratív terhek csökkentése érdekében a lehető legnagyobb mértékben egyszerűsíteni és harmonizálni kell az uniós jogi aktusok és a tagállamok által megkövetelt nyilatkozattételi követelményeket. Ezen irányelv azonban nem érinti az előírt információ jellegét és tartalmát, és nem vezethet be további nyilatkozattételi kötelezettségeket azon hajók számára, amelyekre a tagállamokban alkalmazandó jogszabályok

értelmében nem vonatkoznak ilyen kötelezettségek. Az irányelvnek csupán azzal kell foglalkoznia, hogy miként lehet a tájékoztatási eljárásokat egyszerűsíteni és harmonizálni, és miként lehetne az információt hatékonyabban gyűjteni.

- (3) A hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről szóló, 2000. november 27-i 2000/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁵⁾, a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁶⁾, a hajók és kikötőlétesítmények védelmének fokozásáról szóló, 2004. március 31-i 725/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁷⁾, a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről szóló, 2009. április 23-i 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (átdolgozás) ⁽⁸⁾, valamint adott esetben a veszélyes áruk tengeri szállításának 1965-ben elfogadott nemzetközi szabályzata és annak később elfogadott és hatályba lépett módosításai értelmében a kikötőbe való érkezéskor és/vagy az onnan történő induláskor kötelező adattovábbítás kiterjed a FAL-formanyomtatványok által előírt információra. Amennyiben tehát ezen információ megfelel a fent említett jogi aktusokban foglalt követelményeknek, el kell fogadni a FAL-formanyomtatványokat az információk nyújtására.
- (4) A tengeri szállítás globális dimenziójának fényében az uniós jogi aktusoknak figyelembe kell venniük az IMO követelményeit, amennyiben egyszerűsítésre kerül sor.
- (5) A tagállamoknak el kell mélyíteniük a hatáskörrel rendelkező hatóságait, például a vámhatóságait, határellenőrző hatóságait, közegészségügyi hatóságait és közlekedési hatóságait közötti együttműködést annak céljából, hogy az Unión belül folytassák a nyilatkozattételi követelmények egyszerűsítését és harmonizációját, és a lehető

⁽¹⁾ HL C 128., 2010.5.18., 131. o.

⁽²⁾ HL C 211., 2009.9.4., 65. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2010. július 6-i állásfoglalása (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2010. október 12-i határozata.

⁽⁴⁾ HL L 67., 2002.3.9., 31. o.

⁽⁵⁾ HL L 332., 2000.12.28., 81. o.

⁽⁶⁾ HL L 208., 2002.8.5., 10. o.

⁽⁷⁾ HL L 129., 2004.4.29., 6. o.

⁽⁸⁾ HL L 131., 2009.5.28., 57. o.

leghatékonyabban használják ki az elektronikus adat-átviteli és információcsere-rendszereket, tekintettel a tengeri szállítást korlátozó akadályok lehetőség szerint egyidejű felszámolására és az akadályok nélküli európai tengeri szállítási térség elérésére.

- (6) Részletes statisztikáknak kell rendelkezésre állniuk a tengeri szállításról ahhoz, hogy értékelni lehessen az Unión belüli tengeri közlekedés megkönnyítését célzó politikai intézkedések hatékonyságát és szükségességét, figyelembe véve annak szükségességét, hogy a tagállamok ne hozzanak létre felesleges további követelményeket a statisztikagyűjtést illetően, és teljes mértékben kihasználják az Eurostatot. Ezen irányelv alkalmazásában fontos lenne összegyűjteni a releváns adatokat az Unión belüli hajóközlekedésről/hajómozgásról és/vagy a harmadik országok kikötőiben vagy vámszabad területen kikötő hajókról.
- (7) Egyszerűbbé kell tenni a hajózási társaságok számára, hogy élvezhessék az „engedélyezett menetrendszerű járat” státusz előnyeit, összhangban a „Közlemény és cselekvési terv egy korlátok nélküli európai tengeri szállítási térség létrehozása céljából” című, 2009. január 21-i bizottsági közlemény célkitűzésével.
- (8) Az elektronikus adattovábbítási eszközök széles körű – lehetőség szerint a FAL-egyezmény által kidolgozott nemzetközi előírások alapján történő – használatát mihamarabb, de legkésőbb 2015. június 1-jéig célszerű általánossá tenni valamennyi nyilatkozattételi követelmény vonatkozásában. A potenciálisan nagyon nagy mennyiségű információ továbbításának ésszerűsítése és felgyorsítása érdekében a nyilatkozattételi követelményeknek lehetőség szerint elektronikus formában kell eleget tenni. Az Unión belül csak kivételes esetben lehet papíralapú formátumban benyújtani a FAL-formanyomtatványokban foglalt információt, és ebben az esetben is csak korlátozott ideig, figyelembe véve a tagállamok, mint a FAL-egyezményben részes felek kötelezettségeit. A tagállamokat ösztönzik igazgatási eszközök alkalmazására, beleértve a gazdasági ösztönzőket is, az elektronikus formátumok használatának előmozdítása érdekében. A fent említett okokból a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti információcserének elektronikus formában kell történnie. E fejlesztés előmozdítása céljából, valamint a korlátok nélküli európai tengeri szállítási térség zökkenőmentes működésének biztosítása érdekében egymással technikailag jobban interoperábilis elektronikus rendszerekre van szükség, lehetőleg ugyanazon határidő alkalmazásával.
- (9) A kereskedelem és a szállításban érintett felek számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy szabványosított formában, egyetlen elektronikus ablakon keresztül nyújtsák be az információt és a dokumentumokat a nyilatkozattételi követelmények betartása érdekében. Az egyedi adatokat csak egyszer kell benyújtani.
- (10) A nemzeti és uniós szinten kialakított SafeSeaNet-rendszerek elősegíthetik az információk a tengeren végzett tevékenységekkel kapcsolatos tagállami információk rendszerek közötti fogadását, cseréjét és terjesztését. A tengeri közlekedés megkönnyítése és a tengeri közlekedéssel

kapcsolatos adminisztratív terhek csökkentése érdekében a SafeSeaNet-rendszernek interoperábilisnak kell lennie a nyilatkozattételi követelményekre vonatkozó egyéb uniós rendszerekkel. A SafeSeaNet-rendszert célszerű alkalmazni a tengeri közlekedés megkönnyítését célzó további információcsere céljából. A SafeSeaNet-rendszerbe nem kell bevezetni azon nyilatkozattételi követelményeket, amelyek a kizárólag nemzeti célra szolgáló információra vonatkoznak.

- (11) Az új uniós intézkedések elfogadása során biztosítani kell, hogy a tagállamok folytathassák az elektronikus adattovábbítást, és ne legyen számukra kötelező a papíralapú formátum használata.
- (12) Az elektronikus adattovábbítás összes előnyét csak akkor lehet kiaknázni, ha zökkenőmentes és hatékony kommunikáció zajlik a SafeSeaNet, az e-Customs, valamint az adatok bevitelére és lehívására szolgáló elektronikus rendszerek között. Ennek érdekében és az adminisztratív terhek csökkentése céljából mindenekelőtt a jelenleg hatályos szabványokat kell alkalmazni.
- (13) A FAL-formanyomtatványokat rendszeresen frissítik. Ebben az irányelvben ezért ezen formanyomtatványok jelenleg hatályos változatára kell hivatkozni. A tagállami jogszabályok által előírt, a FAL-egyezmény követelményein túlmutató információt a FAL-egyezmény szerinti szabványok alapján kifejlesztendő formátumban kell közölni.
- (14) Ez az irányelv nem érinti a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletet ⁽¹⁾, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletet ⁽²⁾, a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽³⁾ vagy a schengeni határellenőrzési joganyagot nem alkalmazó tagállamok határellenőrzéssel kapcsolatos nemzeti jogszabályait, valamint a Közösségi Vámkódex létrehozásáról (Modernizált Vámkódex) szóló, 2008. április 23-i 450/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽⁴⁾.
- (15) Az információ elektronikus továbbításának általánossá tétele és a tengeri közlekedés megkönnyítése érdekében a tagállamoknak megfelelő menetrend alapján ki kell terjeszteniük az elektronikus adattovábbítási eszközök alkalmazását, és a Bizottsággal együttműködésben meg kell vitatniuk az elektronikus adattovábbítási eszközök alkalmazása harmonizációjának lehetőségeit. E célból figyelembe kell venni a SafeSeaNet-rendszer magas szintű irányítócsoportjának a SafeSeaNet ütemtervével kapcsolatos munkáját, amint az elfogadásra kerül, továbbá a konkrét finanszírozási követelményeket és az uniós pénzügyi eszközöknek az elektronikus adattovábbítás fejlesztésének céljára való biztosítását.

⁽¹⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

⁽²⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

⁽³⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 145., 2008.6.4., 1. o.

- (16) Az Unió vámterületén lévő kikötők között közlekedő hajókat mentesíteni kell a FAL-formanyomtatványokban említett információ benyújtására vonatkozó kötelezettség alól, amennyiben a szóban forgó hajók nem az említett területen kívüli kikötőből vagy a vámszabályozás értelmében I. típusú ellenőrzés hatálya alá tartozó vámszabad területről indultak, ilyen területen nem kötnek ki, vagy nem ilyen terület az úti céljuk, az alkalmazandó uniós jogi aktusok, valamint azon információ sérelme nélkül, amelyet a tagállamok kérhetnek a belső rend és biztonság védelme, valamint a vám-, adó-, bevándorlási, környezetvédelmi és higiéniai jogszabályaik érvényesítése érdekében.
- (17) Az adminisztratív követelmények alól a hajó rakománya – és nem kizárólag az úti cél és/vagy kiindulási hely – alapján szintén engedélyezhető mentesség. Erre azért van szükség, hogy minimálisra lehessen szorítani a harmadik országokban vagy vámszabad területen kikötő hajókra vonatkozó további nyilatkozattételi követelményeket. Az ezen irányelv működéséről szóló, az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak szóló jelentés keretében a Bizottságnak meg kell vizsgálnia e kérdést.
- (18) A 725/2004/EK rendelet által előírt előzetes védelmi nyilatkozatnak megfelelően benyújtandó információ harmonizálása érdekében új ideiglenes formanyomtatványt kell bevezetni.
- (19) A nemzeti nyelvi követelmények gyakran akadályt képeznek a part menti szállítási hálózat fejlődése előtt. A tagállamoknak minden lehetséges módon arra kell törekedniük, hogy a nemzetközi gyakorlattal összhangban elősegítsék a tagállamok közötti tengeri közlekedésben az írásbeli és szóbeli kommunikációt azzal a céllal, hogy közös kommunikációs eszközöket lehessen találni.
- (20) A Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy ezen irányelv melléklete tekintetében felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítés során megfelelő konzultációt folytasson, a szakértői szintre is kiterjedően.
- (21) Az Unió különböző jogi aktusai, amelyek például a kikötőbe való érkezésre vonatkozóan előzetes értesítési követelményeket írnak elő – így többek között a 2009/16/EK irányelv –, eltérő határidőket állapíthatnak meg ezen előzetes értesítési követelmények teljesítése tekintetében. A Bizottságnak – az ezen irányelv működéséről szóló, az Európai Parlament és a Tanács részére küldött, adott esetben jogalkotási javaslatot tartalmazó jelentés keretében – meg kell vizsgálnia ezen határidők lerövidítésének és összehangolásának lehetőségét, kihasználva az elektronikus adatfeldolgozás terén elért fejlődésből származó előnyöket.
- (22) Az ezen irányelv működéséről szóló, az Európai Parlament és a Tanács részére készített jelentés keretében a Bizottságnak meg kellene fontolnia, hogy ezen irányelv célját, nevezetesen a tagállamok kikötőibe érkező és onnan induló hajókra vonatkozó adminisztratív követelmények egyszerűsítését milyen mértékben lehet kiterjeszteni az e kikötők mögött fekvő szárazföldi területekre is, így különösen a folyami közlekedésre, annak érdekében, hogy a tengeri forgalom szárazföldre való átvitele gyorsabb és zökkenőmentesebb legyen, és hogy tartós megoldást találjanak a tengeri kikötőkben és környékükön tapasztalható forgalmi dugókra.
- (23) Mivel ezen irányelv céljait, nevezetesen a tengeri közlekedésnek az Unió egész területén összehangolt módon való megkönnyítését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a fellépés léptéke és hatásai miatt azok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (24) Az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata szerint, amennyiben egy irányelv átültetése földrajzi okok miatt értelmetlen, ez az átültetés nem kötelező. Ennek megfelelően az ebben az irányelvben szereplő előírások nem relevánsak azon tagállamok esetében, amelyek nem rendelkeznek olyan kikötőkkel, ahol az ezen irányelv hatálya alá tartozó hajók rendszerint kiköthetnének.
- (25) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések hozzájárulnak a lisszaboni menetrendben meghatározott célok eléréséhez.
- (26) A SafeSeaNethez és más elektronikus rendszerekhez való hozzáférést szabályozni kell a kereskedelmi és bizalmas információ védelme érdekében és a kereskedelmi adatok védelméről szóló vonatkozó jogszabályok sérelme nélkül, továbbá a személyes adatok tekintetében a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾, valamint a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾ sérelme nélkül kell történnie. A tagállamoknak és az uniós intézményeknek és szervezeteknek különös figyelmet kell fordítaniuk arra, hogy megfelelő hozzáférés-ellenőrzési rendszerek segítségével védelmet élvezzenek a kereskedelmi és bizalmas jellegű információk.
- (27) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás⁽³⁾ 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára és az Unió érdekében – készítsék el saját táblázataikat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és azokat tegyék közzé.
- (28) Az átláthatóság érdekében a 2002/6/EK irányelv helyébe ezen irányelv lép,

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o.⁽²⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.⁽³⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Tárgy és hatály

(1) Ezen irányelv célja a tengeri közlekedésre vonatkozó adminisztratív eljárások egyszerűsítése és harmonizációja az információ elektronikus továbbításának standarddá tétele, valamint a nyilatkozattételi követelmények egyszerűsítése révén.

(2) Ezen irányelvet a tengeri közlekedésre vonatkozó nyilatkozattételi követelményekre kell alkalmazni, a tagállamok területén található kikötőkbe érkező és onnan induló hajók tekintetében.

(3) Ezen irányelv nem alkalmazandó a nyilatkozattételi követelmények alól mentesített hajókra.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „nyilatkozattételi követelmények”: a mellékletben meghatározott azon információ, amelyet a tagállamban alkalmazandó jogszabályok alapján a tagállam kikötőjébe érkező vagy onnan induló hajóknak adminisztratív és eljárási célokra rendelkezésre kell bocsátaniuk;
- b) „FAL-egyezmény”: a nemzetközi tengeri forgalom elősegítéséről szóló, 1965. április 9-én elfogadott, módosított IMO-egyezmény;
- c) „FAL-formanyomtatványok”: a FAL-egyezményben előírt, szabványosított formanyomtatványok;
- d) „hajó”: bármilyen tengerjáró hajó vagy vízi jármű;
- e) „SafeSeaNet”: a 2002/59/EK irányelvben meghatározott, uniós tengeri információcsere-rendszer;
- f) „adatok elektronikus továbbítása”: digitálisan kódolt információ továbbítási folyamata, amelynek során tárolásra és számítógéppel való feldolgozásra közvetlenül alkalmas, felülvizsgálható, strukturált formátumot alkalmaznak.

3. cikk

A nyilatkozattételi követelmények harmonizációja és összehangolása

(1) Minden tagállam intézkedéseket hoz annak biztosítására, hogy területén a nyilatkozattételi követelményeket harmonizált és összehangolt módon követeljék meg.

(2) A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben létrehozza a nyilatkozattételi követelmények Unión belüli harmonizációját és összehangolását szolgáló mechanizmusokat.

4. cikk

A kikötőbe való érkezés előtti értesítés

A tagállamok – figyelemmel azokra az értesítésre vonatkozó rendelkezésekre, amelyeket az uniós jogi aktusok, vagy a tengeri közlekedésre alkalmazandó, a tagállamok számára kötelező erejű nemzetközi jogi eszközök tartalmaznak, ideértve a személyek és áruk ellenőrzésére vonatkozó rendelkezéseket is – bizto-

sítják, hogy a parancsnok vagy a hajó üzemeltetője által megfelelően felhatalmazott bármely más személy, a tagállamban található kikötőbe való érkezést megelőzően a nyilatkozattételi követelményekben előírt információt eljuttassa az említett tagállam által kijelölt illetékes hatóságnak:

- a) legalább 24 órával korábban; vagy
- b) legkésőbb az előző kikötő elhagyásakor, ha a hajóút időtartama rövidebb 24 óránál; vagy
- c) ha a rendeltetési kikötő nem ismert vagy a hajóút során megváltozott, akkor ennek az információknak a megismerésekor azonnal.

5. cikk

Az adatok elektronikus továbbítása

(1) A tagállamok elfogadják a nyilatkozattételi követelmények elektronikus formátumban történő teljesítését és azok egyablakos úton történő továbbítását a lehető leghamarabb és mindenestre legkésőbb 2015. június 1-jéig.

Ez az egy ablak, amely összekapcsolja a SafeSeaNet-et, az „e-vámot” (e-Customs) és más elektronikus rendszereket, az a hely, ahol ezen irányelvvel összhangban valamennyi információt egyszer bejelentenek, és a különböző illetékes hatóságok és a tagállamok rendelkezésére bocsátanak.

(2) A FAL-egyezményben meghatározott releváns formátum sérelme nélkül az (1) bekezdésben említett formátumnak meg kell felelnie a 6. cikknek.

(3) Amennyiben a nyilatkozattételi követelményeket az uniós jogi aktusok írják elő, az (1) bekezdésben említett elektronikus rendszereknek – az (1) bekezdés szerint létrehozott egyetlen ablak megfelelő működéséhez szükséges keretek között – átjárhatónak, hozzáférhetőnek és a 2002/59/EK irányelvnek megfelelően létrehozott SafeSeaNet rendszerrel, valamint – amennyiben alkalmazandó – a papírmentes vám- és kereskedelmi környezetről szóló, 2008. január 15-i 70/2008/EK európai parlamenti és tanácsi határozatban⁽¹⁾ előírt informatikai rendszerekkel kompatibilisnek kell lenniük.

(4) A tagállamok a 2913/92/EGK rendeletben és az 562/2006/EK rendeletben a vám- és határellenőrzések tekintetében előírt különleges rendelkezések sérelme nélkül konzultálnak a gazdasági szereplőkkel, és az elért eredményekről a 70/2008/EK határozatban előírt részletes szabályoknak megfelelően tájékoztatják a Bizottságot.

6. cikk

Adatszere

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az az információ, amely egy uniós jogi aktus által előírt nyilatkozattételi követelményekkel összhangban érkezett be, nemzeti SafeSeaNet-rendszerükben rendelkezésre álljon, valamint hogy az ilyen információ mérvadó részeihez a SafeSeaNet rendszeren keresztül más tagállamok is hozzáférjenek. Ha egy tagállam másként nem rendelkezik, ez nem alkalmazandó a 2913/92/EGK rendelet, a 2454/93/EGK rendelet, az 562/2006/EK rendelet és a 450/2008/EK rendelet rendelkezéseivel összhangban beérkező információra.

⁽¹⁾ HL L 23., 2008.1.26., 21. o.

(2) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdéssel összhangban beérkezett információhoz a releváns nemzeti hatóságok kérelemre hozzáférjenek.

(3) Az üzeneteknek a nemzeti SafeSeaNet-rendszerekben az (1) bekezdéssel összhangban alkalmazandó digitális formátumát a 2002/59/EK irányelv 22a. cikke alapján kell kidolgozni.

(4) A tagállamok az (1) bekezdésben említett mérvadó információhoz való hozzáférést biztosíthatják vagy egyetlen nemzeti ablakos elektronikus információcsere-rendszer útján, vagy pedig a nemzeti SafeSeaNet-rendszereken keresztül.

7. cikk

A FAL-formanyomtatványokban foglalt információ

A tagállamok a nyilatkozattételi követelmények teljesítése tekintetében elfogadják a FAL-formanyomtatványokat. A tagállamok elfogadhatják, hogy egy uniós jogi aktus alapján benyújtandó információt 2015. június 1-éig bezárólag papíralapú formátumban nyújtsák be.

8. cikk

Titoktartás

(1) A tagállamok az alkalmazandó uniós jogi aktusokkal vagy nemzeti jogszabályokkal összhangban megteszik az ezen irányelv alapján cserélt üzleti vagy egyéb bizalmas információ titkos jellegének biztosításához szükséges intézkedéseket.

(2) A tagállamok különös gondot fordítanak az ezen irányelvvel összhangban gyűjtött üzleti adatok védelmére. A személyes adatok védelme tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy megfeleljenek a 95/46/EK irányelvnek. Az Unió intézményei és szervei biztosítják, hogy megfeleljenek a 45/2001/EK rendletnek.

9. cikk

Mentességek

A tagállamok biztosítják, hogy a 2002/59/EK irányelv hatálya alá tartozó és az Unió vámterületén található kikötők között közlekedő azon hajók, amelyek nem az említett területen kívüli vagy a vámszabályozás értelmében I. típusú ellenőrzés hatálya alá tartozó vámszabad területen lévő kikötőből érkeznek, ilyen kikötőben nem kötnek ki, vagy nem ilyen kikötő az úti céljuk, mentesüljenek a FAL-formanyomtatványokon szereplő adatok továbbítására vonatkozó kötelezettség alól, az alkalmazandó uniós jogi aktusok és azon lehetőség sérelme nélkül, hogy a tagállamok kérhetik az ezen irányelv melléklete B. részének 1–6. pontjában említett, a FAL-formanyomtatványokban foglalt információt, amely szükséges a belső rend és biztonság védelméhez, valamint a vám-, adó-, bevándorlási, környezetvédelmi és higiéniai jogszabályaik érvényesítéséhez.

10. cikk

Módosítási eljárás

(1) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadhat el ezen irányelv mellékletére vonatko-

zóan, annak biztosítására, hogy figyelembe vegyenek a FAL-formanyomtatványokon az IMO által bevezetett bármely lényeges változtatást. Ezen módosítások nem terjeszthetők ki az irányelv hatályát.

(2) Az e cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusokra a 11., 12. és 13. cikkben meghatározott eljárások alkalmazandók.

11. cikk

A felhatalmazás gyakorlása

(1) A Bizottság felhatalmazást kap a 10. cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására a 2010. november 18-tól számított ötéves időszakra. A Bizottság legkésőbb hat hónappal az ötéves időszak vége előtt jelentést készít a felhatalmazásról. A felhatalmazás azonos tartamú időszakokra automatikusan meghosszabbodik, hacsak az Európai Parlament vagy a Tanács a 12. cikkel összhangban vissza nem vonja azt.

(2) Mihelyt elfogad egy felhatalmazáson alapuló jogi aktust, a Bizottság arról egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot.

(3) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó, Bizottságra ruházott hatáskör gyakorlásának feltételeit a 12. és 13. cikk határozza meg.

12. cikk

A felhatalmazás visszavonása

(1) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 10. cikkben említett felhatalmazást.

(2) Az az intézmény, amely belső eljárást indított annak eldöntésére, hogy visszavonja-e a felhatalmazást, legkésőbb a végső határozat meghozatala előtt, ésszerű időn belül igyekszik tájékoztatni arról a másik intézményt és a Bizottságot, megelőzően azon átruházott hatásköröket, amelyek a visszavonás tárgyát képezhetik és a visszavonás lehetséges indokait.

(3) A visszavonásról szóló határozat megszünteti az említett határozatban meghatározott felhatalmazást. A határozat azonnal vagy az abban megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét. A határozatot ki kell hirdetni az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

13. cikk

A felhatalmazáson alapuló jogi aktusokkal szembeni kifogások

(1) Az Európai Parlament vagy a Tanács az értesítés időpontjától számított két hónapos időszakon belül kifogást emelhet a felhatalmazáson alapuló jogi aktussal szemben.

Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére az időszak további két hónappal meghosszabbodik.

(2) Ha az eredeti két hónapos időszak, illetve adott esetben a meghosszabbított időszak leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktussal szemben, azt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni, és az az abban megjelölt időpontban hatályba lép.

A felhatalmazáson alapuló jogi aktus az eredeti két hónapos időszak, illetve adott esetben a meghosszabbított időszak letelte előtt is kihirdethető az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, és hatályba is léphet, ha az Európai Parlament és a Tanács egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem áll szándékában kifogást emelni.

(3) Ha az Európai Parlament vagy a Tanács kifogást emel valamely felhatalmazáson alapuló jogi aktussal szemben, az nem lép hatályba. A kifogást emelő intézmény megindokolja a felhatalmazáson alapuló jogi aktussal szembeni kifogását.

14. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok 2012. május 19-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Az említett rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

A tagállamok az említett rendelkezéseket 2012. május 19-től alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivataltos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

15. cikk

Jelentés

A Bizottság 2013. november 19-ig jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv működéséről, beleértve az alábbiakat:

- a) lehetőség az irányelvvel bevezetett egyszerűsítések hatályának a belvízi szállításra történő kiterjesztésére;
- b) a River Information System – Folyami Információs Rendszer kompatibilitása az ezen irányelvben említett elektronikus adattovábbítási folyamattal;
- c) a nyilatkozattételi követelmények harmonizálása és koordinálása tekintetében a 3. cikk szerint elért előrehaladás;
- d) a nyilatkozattételi követelmények elengedésének vagy egyszerűsítésének megvalósíthatósága azon hajók esetében, amelyek harmadik országbeli vagy vámszabad területen fekvő kikötőben kötöttek ki;
- e) az Unióban közlekedő hajók forgalmára/mozgására és/vagy harmadik országbeli vagy vámszabad területen fekvő kikötőben kikötött hajókra vonatkozó rendelkezésre álló adatok.

A jelentést adott esetben jogalkotási javaslatnak kell kísérnie.

16. cikk

A 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezése

A 2002/6/EK irányelv 2012. május 19-től hatályát veszti. A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni.

17. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2010. október 20-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

O. CHASTEL

MELLÉKLET

AZ EZEN IRÁNYELVBEN EMLÍTETT NYILATKOZATTÉTELI KÖVETELMÉNYEK JEGYZÉKE

A. Az uniós jogi aktusokból eredő nyilatkozattételi követelmények

A nyilatkozattételi követelmények e kategóriájába azon információ tartozik, amelyet az alábbi rendelkezéseknek megfelelően kell nyújtani:

1. A tagállamok kikötőibe érkező és onnan induló hajókra vonatkozó értesítés

A közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 208., 2002.8.5., 10. o.) 4. cikke.

2. A személyek ellenőrzése a határátkelőhelyeken

A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 105., 2006.4.13., 1. o.) 7. cikke.

3. A hajókon szállított veszélyes vagy szennyező áruk bejelentése

A közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 13. cikke.

4. A hulladék és a rakománymaradványok bejelentése

A hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről szóló, 2000. november 27-i 2000/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 332., 2000.12.28., 81. o.) 6. cikke.

5. A védelmi információ bejelentése

A hajók és kikötőlétesítmények védelmének fokozásáról szóló, 2004. március 31-i 725/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 129., 2004.4.29., 6. o.) 6. cikke.

A nemzetközi szinten harmonizált formanyomtatvány elfogadásáig a 725/2004/EK rendelet 6. cikkében előírt információt az e melléklet függelékében szereplő formanyomtatvány alkalmazásával kell továbbítani. A formanyomtatvány elektronikus úton is továbbítható.

6. Belépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat

A Közös Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 302., 1992.10.19., 1. o.) 36a. cikke és a Közös Vámkódex létrehozásáról (Modernizált Vámkódex) szóló, 2008. április 23-i 450/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2008.6.4., 1. o.) 87. cikke.

B. A nemzetközi jogi eszközökből eredő FAL-formanyomtatványok és nyilatkozattételi követelmények

A nyilatkozattételi követelmények e kategóriájába azon információ tartozik, amelyet a FAL-egyezménnyel és egyéb releváns nemzetközi jogi eszközökkel összhangban kell nyújtani.

1. 1. sz. FAL-formanyomtatvány: Általános nyilatkozat

2. 2. sz. FAL-formanyomtatvány: Rakománynyilatkozat

3. 3. sz. FAL-formanyomtatvány: A hajó készleteire vonatkozó nyilatkozat

4. 4. sz. FAL-formanyomtatvány: A személyzet ingóságaira vonatkozó nyilatkozat

5. 5. sz. FAL-formanyomtatvány: Személyzeti jegyzék

6. 6. sz. FAL-formanyomtatvány: Utaslista

7. 7. sz. FAL-formanyomtatvány: A veszélyes árukról szóló rakományjegyzék

8. Hajózási egészségügyi nyilatkozat

C. Vonatkozó nemzeti jogszabályok

A tagállamok ebbe a kategóriába vehetik fel azon információt, amelyet nemzeti jogszabályaikkal összhangban kell nyújtani. Az ilyen információkat elektronikus eszközök útján kell továbbítani.

Függelék

A KIKÖTŐBE VALÓ ÉRKEZÉS ELŐTT BEKÜLDENDŐ VÉDELMI ADATLAP VALAMENNYI HAJÓ KITÖLTI AZ EU-TAGÁLLAMI KIKÖTŐKBE VALÓ ÉRKEZÉS ELŐTT

(A tengeri élet biztonságáról szóló 1974-es nemzetközi egyezmény (SOLAS) XI-2. fejezet 9. szabálya és a 725/2004/EK rendelet 6. cikkének (3) bekezdése)

Hajóadatok és elérhetőségek

IMO-szám		Hajó neve	
Lajstromozási kikötő		Lobogó szerinti állam	
Hajó típusa		Hívójel	
Bruttó űrtartalom		Inmarsat hívószám (ha van)	
Társaság neve és társasági azonosító szám		A társaság védelmi tisztjének (CSO) neve és 24-órás elérhetőségének adatai	
Érkezési kikötő		Érkezési kikötőlétesítmény (ha van)	

A kikötőre és kikötőlétesítményekre vonatkozó adatok

A hajó kikötőbe való érkezésének várható dátuma és időpontja (ETA)	
A kikötés fő oka	

A SOLAS XI-2. fejezet 9.2.1 szabálya által megkövetelt adatok

Rendelkezik-e a hajó érvényes nemzetközi védelmi tanúsítvánnyal (ISSC)?	IGEN	ISSC	NEM – miért?		Kiállította (az igazgatási szerv vagy az elismert védelmi szervezet (RSO) neve)		Lejárat dátum (nn/hh/éééé)
A hajó fedélzetén van-e védelmi terv (SSP)?	IGEN	NEM	A hajó jelenleg milyen védelmi szintnek megfelelően üzemel?	1. védelmi szint	2. védelmi szint	3. védelmi szint	
A hajó földrajzi helyzete a jelentés elkészítésének időpontjában							

Időrendi sorrendben sorolja fel az utolsó tíz felkeresett kikötőlétesítményt (a legutóbbival kezdve):

Szám	Kezdés dátuma (nn/hh/éééé)	Befejezés dátuma (nn/hh/éééé)	Kikötő	Ország	UN/LOCODE (ha van)	Kikötőlétesítmény	Védelmi szint (SL)
1							SL =
2							SL =
3							SL =
4							SL =
5							SL =
6							SL =
7							SL =
8							SL =
9							SL =
10							SL =

A hajó jóváhagyott védelmi tervében (SSP) szereplő intézkedéseken kívül hozott-e a hajó bármilyen egyedi vagy kiegészítő intézkedést?
Amennyiben a válasz IGEN, kérjük, jelölje meg a hajó által meghozott egyedi vagy kiegészítő intézkedéseket.

IGEN	NEM
------	-----

Szám (lásd fent)	A hajó által meghozott egyedi vagy kiegészítő intézkedések
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Időrendi sorrendben sorolja fel azokat a hajóközi tevékenységeket (a legutóbbival kezdve), amelyek elvégzésére a kikötőlétesítményekben való tíz legutóbbi, fentiekben megadott kikötés alkalmával került sor. A lenti táblázatot bővítse újabb sorokkal, illetve szükség esetén használjon külön lapot – adja meg a hajóközi tevékenységek teljes számát:

A jóváhagyott SSP-ben megjelölt hajóvédelmi eljárásokat minden hajóközi tevékenység során elvégezték? Amennyiben NEM, kérjük, lent a jobboldali szélső oszlopban adja meg az említett eljárások helyett alkalmazott védelmi intézkedések részleteit.						IGEN	NEM
Szám	Kezdés dátuma (nn/hh/éééé)	Befejezés dátuma (nn/hh/éééé)	Helyszín vagy földrajzi hosszúság és szélesség	Hajóközi tevékenység	Az SSP-ben megadott eljárások helyett alkalmazott védelmi intézkedések		
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
A hajón található rakomány általános leírása							
Szállít-e a hajó az IMDG-szabályzat szerinti 1., 2.1., 2.3., 3., 4.1., 5.1., 6.1., 6.2., 7. vagy 8. osztályba sorolt veszélyes anyagot?				IGEN	NEM	Amennyiben IGEN, erősítse meg, hogy mellékelte a veszélyes árukra vonatkozó rakományjegyzéket (vagy annak kivonatát)	
Erősítse meg, hogy csatolta-e a hajó személyzeti jegyzékének egy példányát.				IGEN	Erősítse meg, hogy csatolta-e a hajó utaslistájának egy példányát.		IGEN
Egyéb védelemmel összefüggő információ							
Van-e olyan védelemmel kapcsolatos kérdés, amelyet be kíván jelenteni?				IGEN	Adja meg a részleteket:		NEM
A hajó ügynöke a tervezett érkezési kikötőben							
Név:				Elérhetőségek (tel. szám):			
Az adatszolgáltató személy azonosítása							
Cím vagy beosztás (a nem kívánt rész törlendő): Hajóparancsnok/SSO/CSO/hajó ügynöke (mint fent)				Név:		Aláírás:	
A jelentés befejezésének dátuma/időpontja/helye							

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. március 11.)

az Európai Unió és tagállamai, valamint a Norvég Királyság közötti, a műholdas navigációról szóló együttműködési megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2010/652/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 172. cikkére, összefüggésben a 218. cikk (5) bekezdésével és (8) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Bizottság tárgyalásokat folytatott a Norvég Királysággal a műholdas navigációról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) aláírásáról, amelyet 2009. július 17-én parafáltak.
- (2) A megállapodást a tagállamoknak is meg kell erősíteniük.
- (3) A megállapodást annak 12. cikke (4) bekezdésével összhangban az Európai Unió – a hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében – és a Norvég Királyság a hatálybalépésének függvényében ideiglenesen alkalmazza.
- (4) A megállapodást az Európai Unió nevében alá kell írni, és az e határozatban meghatározott módon ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió és tagállamai, valamint a Norvég Királyság közötti, a műholdas navigációról szóló együttműködési megállapodás aláírását a Tanács az Unió nevében jóváhagyja, figyelemmel a megállapodás megkötésére.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e, figyelemmel a megállapodás megkötésére.

3. cikk

A megállapodást hatálybalépéséig a 12. cikke (4) bekezdésében előírtak szerint az Unió hatáskörébe tartozó kérdések vonatkozásában ideiglenesen alkalmazni kell. A Bizottság értesítést tesz közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, amelyben tájékoztatást ad a megállapodás ideiglenes alkalmazásának időpontjáról.

4. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2010. március 11-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. BLANCO

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**az Európai Unió és tagállamai, valamint a Norvég Királyság között a műholdas navigációról**

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió

valamint

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok,

egyrészt, valamint

A NORVÉG KIRÁLYSÁG, a továbbiakban: Norvégia,

másrészt,

az Európai Unió, a tagállamok és Norvégia, továbbiakban együttesen: a felek,

ELISMERVE Norvégia jelentős szerepvállalását a Galileo és az EGNOS programokban azok meghatározási szakasza óta,

TUDATÁBAN az európai műholdas rádió navigációs programokat üzemeltető struktúrák létrehozásáról szóló, 2004. július 12-i 1321/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾, annak módosításai, valamint az európai műholdas navigációs programok (EGNOS és Galileo) végrehajtásának folytatásáról szóló, 2008. július 9-i 683/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ értelmében az európai GNSS programok irányítása, finanszírozása és a tulajdonjogok terén végbement fejleményeknek,

FIGYELEMBE VÉVE azokat az előnyöket, amelyeket az európai GNSS-nek és azok szolgáltatásainak a felek területén biztosított egyenértékű védelme jelentene,

ELISMERVE Norvégia abbéli szándékát, hogy saját joghatóságán belül kellő időben elfogad és végrehajt olyan intézkedéseket, amelyek az Európai Unióban érvényes védelmi és biztonsági intézkedésekkel egyenértékűek,

ELISMERVE a felek nemzetközi jog szerinti kötelezettségeit,

ELISMERVE Norvégia érdeklődését a Galileo valamennyi szolgáltatása iránt, a kormányzati ellenőrzésű szolgáltatásokat is ideértve,

ELISMERVE az Európai Unió és a Norvég Királyság között a minősített információk cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról létrejött megállapodást,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az európai GNSS programok valamennyi aspektusára kiterjedő, szoros együttműködést alakítsanak ki,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: az EGT-megállapodás) megfelelő jogi és intézményi alapot nyújt az Európai Unió és Norvégia közötti, a műholdas navigációra vonatkozó együttműködés kidolgozásához,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az EGT-megállapodás rendelkezéseit a műholdas navigációról szóló kétoldalú megállapodásokkal egészítsék ki a Norvégia, az Unió és annak tagállamai szempontjából különös fontossággal bíró kérdésekben,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás célja

E megállapodás fő célja az, hogy az EGT-megállapodás műholdas navigációra vonatkozó rendelkezéseinek kiegészítésével tovább erősítse a felek közötti együttműködést.

2. cikk

Fogalm meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- a) az „európai globális navigációs műholdrendszerek (GNSS)” magukban foglalják a Galileo rendszert és az Európai Geostacionárius Navigációs Átfedési Szolgáltatást (EGNOS);
- b) „korrekció”: olyan regionális mechanizmus, mint amilyen az EGNOS. Ezek a mechanizmusok a GNSS rendszer felhasználói számára fokozottabb teljesítményt, pl. nagyobb pontosságot, hozzáférhetőséget, integritást és megbízhatóságot tesznek lehetővé;
- c) „Galileo”: polgári irányítás alatt álló önálló európai polgári globális műholdas navigációs és időmérő rendszer, amelyet az Unió és annak tagállamai a GNSS-szolgáltatások nyújtására terveztek és dolgoztak ki. A Galileo működtetése magánfélre is átruházható;

A Galileo nyílt hozzáférésű, kereskedelmi célú, életbiztonsági, felkutatási és mentési szolgáltatásokat nyújt, valamint egy korlátozott hozzáférésű, a közzsféra engedélyezett felhasználóinak szükségleteit szem előtt tartó kormányzati ellenőrzésű szolgáltatást foglal magában;

- d) „szabályozási intézkedés”: egy fél bármely törvénye, rendelete, stratégiája, szabálya, eljárása, határozata vagy hasonló közigazgatási intézkedése;

- e) „minősített információ”: a jogosulatlan hozzáférés ellen védelmet igénylő, bármilyen formájú információ, amelynek ismertté válása a felek vagy az egyes tagállamok alapvető érdekeit – a nemzetbiztonságot is ideértve – bármilyen mértékben sértheti. Az információ minősítését a minősítési jelölés jelzi. Az ilyen információkat a felek a vonatkozó törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően minősítik, és azokat bizalmas jellegük és integritásuk elvesztésével és nyilvánosságra kerülésükkel szemben védeni kell.

3. cikk

Az együttműködés alapelvei

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó együttműködési tevékenységek tekintetében a következő alapelveket alkalmazzák:

- a) a felek között a műholdas navigáció terén megvalósuló együttműködés alapja az EGT-megállapodás;
- b) a felek területén érvényesül a műholdas navigációs szolgáltatások nyújtásának szabadsága;
- c) valamennyi Galileo- és EGNOS-szolgáltatás – ideértve a PRS-t – szabad használata érvényesül az e szolgáltatások használatát szabályozó feltételek teljesítése esetén;

⁽¹⁾ HL L 246., 2004.7.20., 1. o.

⁽²⁾ HL L 196., 2008.7.24., 1. o.

d) a felek szorosan együttműködnek a GNSS biztonsági kérdésekben oly módon, hogy egyenértékű GNSS biztonsági intézkedéseket fogadnak el és hajtanak végre mind az Unióban, mind Norvégiában;

e) az európai GNSS földi létesítményeinek tekintetében a felek tiszteletben tartják a nemzetközi jogból fakadó kötelezettségeiket.

(2) E megállapodás nem érinti az Európai Unió jogszabályai által a Galileo program működtetése céljából létrehozott intézményi struktúrát. A megállapodás nem érinti továbbá a nonproliferációval kapcsolatos kötelezettségvállalásoknak és az exportellenőrzésnek a végrehajtására alkalmazandó szabályozási intézkedéseket, az immateriális technológiaátadás ellenőrzését, sem pedig a nemzetbiztonsági intézkedéseket.

4. cikk

Rádióspektrum

(1) A felek megállapodnak abban, hogy az európai műholdas navigációs rendszerekkel kapcsolatos, a rádióspektrumokkal összefüggő ügyekben a Nemzetközi Távközlési Egyesület (ITU) keretén belül folytatnak együttműködést, a 2004. november 5-én aláírt, a Galileo műholdas rádió navigációs rendszer ITU-hoz benyújtott frekvenciaigényeinek kezeléséről szóló egyetértési megállapodást is figyelembe véve.

(2) Ebben az összefüggésben a felek megvédik az európai műholdas navigációs rendszerek számára juttatott megfelelő frekvenciaelosztást, biztosítva a felhasználók számára az e rendszerek által nyújtott szolgáltatások elérhetőségét.

(3) Emellett a felek elismerik a rádió navigációs spektrum megszakítás és zavar elleni védelmének fontosságát. E célból a feleknek fel kell kutatniuk a zavar forrásait, és kölcsönösen elfogadható megoldásokat kell találniuk az ilyen zavarok megszüntetésére.

(4) E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az ITU alkalmazandó rendelkezéseitől – ideértve az ITU Rádiószabályzatát is – eltérne.

5. cikk

Az európai GNSS földi létesítményei

(1) Norvégia a joghatósága alatt álló területeken minden olyan ésszerű intézkedést meghoz, amely megkönnyíti az európai GNSS földi létesítményeinek (a továbbiakban: a földi létesítmények) telepítését, karbantartását és helyettesítését.

(2) Norvégia minden ésszerű intézkedést meghoz a területén található földi létesítmények védelme, valamint azok folyamatos és zavartalan működésének biztosítása érdekében, adott esetben bűnüldöző hatóságainak mozgósításával is. Norvégia minden ésszerű intézkedést meghoz annak érdekében, hogy a létesítményeket megvédje a helyi rádiózavaroktól, feltörésektől és lehallgatási kísérletektől.

(3) A földi létesítményekre vonatkozó szerződéses kapcsolatok az Európai Bizottság és a tulajdonjogok jogosultja között jönnek létre. A norvég hatóságok maradéktalanul tiszteletben tartják a földi létesítmények különleges jogállását, és a földi

létesítményeket érintő bármely intézkedés meghozatala előtt lehetőség szerint előzetes megállapodás megkötésére törek-szenek az Európai Bizottsággal.

(4) Norvégia folyamatos és akadálymentes hozzáférést biztosít a földi létesítményekhez az Európai Unió által kijelölt vagy más földön felhatalmazott valamennyi személy számára. Ebből a célból Norvégia olyan kapcsolattartó pontot jelöl ki, amely tájékoztatást kap a földi létesítményekhez utazó személyekről, és e személyek mozgását, valamint az általuk végzett gyakorlati műveleteket egyéb módon megkönnyíti.

(5) A földi létesítmények archívuma és felszerelése, valamint a továbbítás alatt álló, hivatali pecséttel vagy jelöléssel ellátott dokumentumok – azok formájától függetlenül – nem vonhatók vámügyi, illetve rendőrségi ellenőrzés alá.

(6) A földi létesítményeik biztonságát vagy működését érintő fenyegetés vagy veszély esetén Norvégia és az Európai Bizottság az eseményről haladéktalanul értesítik egymást, és megteszik a szükséges lépéseket a helyzet orvoslása érdekében. Ezen értesítés tekintetében az Európai Bizottság más megbízható szervet is kijelölhet a Norvégiával való kapcsolattartás ellátására.

(7) A felek az (1)–(6) bekezdésekben foglalt kérdésekkel kapcsolatban egy külön megállapodásban részletesebb eljárásokat dolgoznak ki. Ezek az eljárások többek között tartalmaznak a vizsgálatokkal kapcsolatos pontosításokat, a kapcsolattartó pontok feladatkörét, illetve a futárokat, valamint a helyi rádiófrekvencia-zavarok és ellenséges támadások elleni intézkedésekre vonatkozó követelményeket.

6. cikk

Biztonság

(1) A felek meggyőződése, hogy a globális navigációs műholdrendszert meg kell védeni az olyan fenyegetések ellen, mint amilyen a visszaélés, a zavarás, a megszakítás és az ellenséges tevékenység. Következésképpen a felek minden ésszerű intézkedést megtesznek – ideértve adott esetben a külön megállapodások megkötését is – a műholdas navigációs rendszerek és az azokhoz kapcsolódó infrastruktúra folytonosságának, biztonságának és védelmének garántálása érdekében.

Az Európai Bizottság szándéka továbbá, hogy intézkedéseket dolgozzon ki az európai GNSS programok szenzitív eszközeinek, információinak és technológiáinak védelmére, ellenőrzésére és kezelésére az ilyen fenyegetések és a nemkívánatos terjedés ellen.

(2) Ebben az összefüggésben Norvégia megerősíti abbéli szándékát, hogy saját joghatóságán belül kellő időben elfogad és végrehajt olyan intézkedéseket, amelyek az Európai Unióban érvényes védelmi és biztonsági intézkedések szintjével egyenértékű szintet biztosítanak.

Ezt felismerve a felek a GNSS biztonságát érintő témakörökkel, köztük az akkreditációval is az európai GNSS irányítási struktúrája megfelelő biztonságainak ülésein foglalkoznak. A részletes gyakorlati intézkedéseket és eljárásokat a megfelelő bizottságok eljárási szabályzatában kell megállapítani az EGT-megállapodásban meghatározott keret figyelembevételével.

(3) Amennyiben olyan esemény adódik, amelynek során egyenértékű védelmi és biztonsági szint nem biztosítható, a felek a helyzet orvoslása érdekében konzultációkat tartanak. Adott esetben az e területen megvalósuló együttműködési tevékenységek köre kiigazítható.

7. cikk

A minősített információk megosztása

(1) Az Unió minősített információk cseréjét és védelmét a Norvég Királyság és az Európai Unió között a minősített információk cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló, 2004. november 22-én aláírt megállapodással⁽¹⁾, valamint a biztonsági megállapodás végrehajtó rendelkezéseivel összhangban kell végezni.

(2) Norvégia a Galileóval kapcsolatos, nemzeti minősítési jelöléssel ellátott minősített információkat azon tagállamokkal cserélheti ki, amelyekkel e célból kétoldalú megállapodást kötött.

(3) A felek olyan átfogó és koherens jogi keret felállítására törekzenek, amely lehetővé teszi közöttük a Galileo programmal kapcsolatos minősített információk cseréjét.

8. cikk

Exportellenőrzés

(1) Annak biztosítása érdekében, hogy a felek a Galileo programmal kapcsolatban egységes módon hajtsák végre az exportellenőrzésre és a nonproliférációra vonatkozó stratégiát, Norvégia megerősíti abbéli szándékát, hogy joghatóságán belül kellő időben elfogadja és végrehajtja azokat az intézkedéseket, amelyek a Galileo programmal kapcsolatos technológiák, adatok és áruk exportellenőrzésére és jogszerűtlen terjedésének megakadályozására vonatkozóan az Unióban és annak tagállamaiban érvényes intézkedések szintjével egyenértékű szintet biztosítanak.

(2) Amennyiben olyan esemény adódik, amelynek során a megfelelő export-ellenőrzési és nonproliférációs szint nem érhető el, a felek a helyzet orvoslása érdekében konzultációkat tartanak. Adott esetben az e területen megvalósuló együttműködési tevékenységek köre kiigazítható.

9. cikk

Kormányzati ellenőrzésű szolgáltatás

Norvégia hangot adott érdeklődésének a Galileo kormányzati ellenőrzésű szolgáltatása iránt, mivel úgy ítéli meg, hogy ez az európai GNSS programokban való részvételének fontos eleme. A felek megállapodnak abban, hogy erről a kérdésről a PRS-hez való hozzáférést szabályozó stratégiák és működési szabályok meghatározása után folytatnak megbeszéléseket.

10. cikk

Nemzetközi együttműködés

(1) A felek elismerik a globális műholdas navigációs szolgáltatásokra vonatkozó megközelítéseik – nemzetközi szabványo-

sítási és tanúsítási fórumokon történő – összehangolásának jelentőségét. A felek közösen támogatják a Galileo-szabványok kidolgozását, és előmozdítják azok világszerte történő alkalmazását, miközben hangsúlyt fektetnek a más globális navigációs műholdrendszerekkel való együttműködtethetőségre is.

(2) Ennek következtében a felek e megállapodás célkitűzéseinek előmozdítása és végrehajtása érdekében együttműködnek különösen a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetben, a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetben és az ITU-ban felmerülő, a GNSS-t érintő valamennyi kérdésben.

11. cikk

Konzultáció és vitarendezés

A felek bármelyik fél kérésére haladéktalanul konzultálnak minden olyan kérdéssről, amely e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerül. Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerült vitákat a felek konzultáció útján rendezik.

12. cikk

Hatálybalépés és felmondás

(1) E megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást az ehhez szükséges eljárásaik befejezéséről.

Az értesítést a Tanács Főtitkárságához, a megállapodás letéteményezéséhez kell benyújtani.

(2) E megállapodás lejártá vagy felmondása nem érinti az ennek keretében kötött bármely megállapodás érvényességét vagy időtartamát vagy a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerült egyedi jogokat és kötelezettségeket.

(3) E megállapodás a felek kölcsönös megállapodásával írásban módosítható. A módosítás az utolsó olyan diplomáciai jegyzék kézhezvételének napján lép hatályba, amellyel a másik felet értesítették arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások lezárultak.

(4) Az (1) bekezdés ellenére Norvégia és – a hatáskörébe tartozó kérdések vonatkozásában – az Európai Unió e megállapodást ideiglenesen alkalmazza az azt a napot követő hónap első napjától, amikor értesítették egymást a szükséges eljárások lezárultáról.

(5) A megállapodást a másik félhez intézett írásos bejelentéssel hat hónapos felmondási idő mellett bármely fél felmondhatja.

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lett, litván, magyar, máltai, német, lengyel, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint norvég nyelven; a szövegek mind-egyike egyaránt hiteles.

⁽¹⁾ HL L 362., 2004.12.9., 29. o.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



За Република България



Za Českou republiku



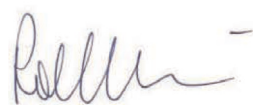
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

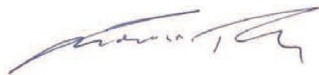
Latvijas Republikas vārdā

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grande-Duché de Luxembourg



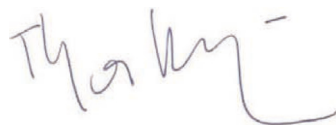
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



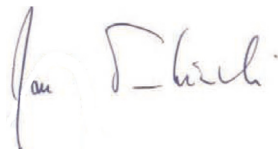
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



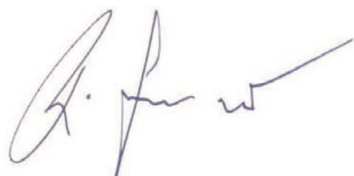
Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo

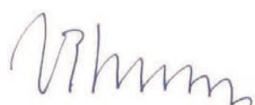


Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



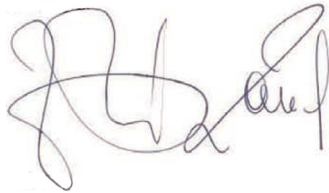
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjunga vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 970/2010/EU RENDELETE

(2010. október 28.)

egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Lapin Poron kuivaliha [OEM])

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Finnország kérelmét a „Lapin Poron kuivaliha” elnevezés bejegyzésére ⁽²⁾.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 28-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

⁽²⁾ HL C 42., 2010.2.19., 12. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

1.2. osztály. Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

FINNORSZÁG

Lapin Poron kuivaliha (OEM)

A BIZOTTSÁG 971/2010/EU RENDELETE**(2010. október 28.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Vastedda della valle del Belice [OEM])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Olaszország kérelmét a „Vastedda della valle del Belice” elnevezés bejegyzésére ⁽²⁾.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 28-án.

*a Bizottság részéről**az elnök*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

⁽²⁾ HL C 42., 2010.2.19., 16. o.

MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

1.3. osztály. Sajtok

OLASZORSZÁG

Vastedda della valle del Belice (OEM)

A BIZOTTSÁG 972/2010/EU RENDELETE**(2010. október 28.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. október 29-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 28-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AR	51,6
	MA	79,3
	MK	62,0
	TR	77,0
	XS	73,2
	ZZ	68,6
0707 00 05	EG	140,6
	MK	59,4
	TR	154,7
	ZZ	118,2
0709 90 70	TR	140,9
	ZZ	140,9
0805 50 10	AR	75,5
	BR	68,9
	CL	67,3
	TR	86,9
	UY	61,0
	ZA	70,8
	ZZ	71,7
0806 10 10	BR	217,5
	TR	134,0
	US	217,9
	ZA	62,8
	ZZ	158,1
0808 10 80	AR	75,7
	BR	64,9
	CL	113,3
	CN	85,1
	MK	26,7
	NZ	104,8
	ZA	76,7
	ZZ	78,2
0808 20 50	CN	67,5
	ZZ	67,5

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2010/70/EU IRÁNYELVE

(2010. október 28.)

a 91/414/EGK tanácsi irányelvnek az I. melléklet karbendazim hatóanyaggal kapcsolatos bejegyzésére vonatkozó érvényességi idő lejárta tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

1. cikk

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (1) bekezdése második albekezdésének második francia bekezdésére,

A 91/414/EGK irányelv I. mellékletében a 149. sorszám alatt (Karbendazim [megnevezetlen sztereokémia] CAS-szám: 10605-21-7 CIPAC-szám: 263) a hatodik oszlopban (Felvétel lejárata) a „2010. december 31.” szöveg helyébe a „2011. június 13.” szöveg lép.

mivel:

2. cikk

(1) A 2006/135/EK bizottsági irányelv ⁽²⁾ a karbendazimot felvette hatóanyagként a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe. A bejegyzés 2010. december 31-ig érvényes.

A tagállamok legkésőbb 2010. december 31-ig elfogadják és kihadják azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az e rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

(2) A hatóanyagra vonatkozó bejegyzés kérelemre, legfeljebb tíz évre megújítható. A bejelentőtől 2007. augusztus 6-án az említett hatóanyagra vonatkozó bejegyzés megújítására irányuló kérelem érkezett a Bizottsághoz.

Ezek a rendelkezések 2011. január 1-jétől alkalmazandók.

(3) Kérelmének alátámasztására a bejelentő 2008. január 10-én technikai dokumentációt nyújtott be a referens tagállamhoz, Németországhoz. Németország 2009. július 27-re elkészítette újraértékelési jelentéstervezetét. Ezután az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság szakértői értékelést végzett, amelyet 2010. április 30-án zárt le.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

3. cikk

(4) Mivel a megújításra irányuló eljárást nem lehet befejezni a karbendazimra vonatkozó bejegyzés érvényességi idejének lejárta előtt, és a megújítás iránti kérelmet időben nyújtották be, a 91/414/EGK irányelv 5. cikkének (5) bekezdésével összhangban a bejegyzést az eljárás befejezéséhez szükséges időszakra meg kell újítani.

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

(5) A 91/414/EGK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

(6) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

Kelt Brüsszelben, 2010. október 28-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

⁽²⁾ HL L 349., 2006.12.12., 37. o.

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyes bolgár tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej vonatkozásában a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/861/EK határozat II. mellékletének módosításáról

(az értesítés a C(2010) 7153. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/653/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikke első bekezdésére,

mivel:

- (1) A 853/2004/EK rendelet az állati eredetű élelmiszerekre vonatkozóan különleges higiéniai szabályokat állapít meg az élelmiszer-ipari vállalkozók számára. A fent említett szabályok a nyers tejre és a tejtermékekre vonatkozó higiéniai követelményeket is magukban foglalnak.
- (2) A 2009/861/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ az említett határozatban felsorolt, Bulgáriában működő tejfeldolgozó létesítmények esetében bizonyos eltéréseket tesz lehetővé a 853/2004/EK rendelet III. mellékletének IX.I.II. és IX.I.III. alfejezetében rögzített követelményektől.
- (3) Az említett határozat II. mellékletében felsorolt egyes tejfeldolgozó létesítmények 2011. december 31-ig feldolgozhatnak nem megfelelő tejet anélkül is, hogy a feldolgozást külön gyártósorokon végeznék.

(4) Bulgária a Bizottság számára 2010. február 25-én felülvizsgált és naprakésszé tett listát küldött a szóban forgó tejfeldolgozó létesítményekről. Ezért módosítani kell a 2009/861/EK határozat II. mellékletében a létesítmények listáit.

(5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2009/861/EK határozat II. melléklete helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 21-én.

a Bizottság részéről
John DALLI
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 139., 2004.4.30. 55. o.

⁽²⁾ HL L 314., 2009.12.1., 83. o.

MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A 3. cikkben említett, a megfelelő és nem megfelelő tej feldolgozására engedéllyel rendelkező tejfeldolgozó létesítmények listája

Sz.	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
1	BG 2412037	»Stelimeks« EOOD	s. Asen
2	0912015	»Anmar« OOD	s. Padina obsht. Ardino
3	0912016	OOD »Persenski«	s. Zhaltusha obsht. Ardino
4	1012014	ET »Georgi Gushterov DR«	s. Yahinovo
5	1012018	»Evro miyt end milk« EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherinovo
6	1112004	»Matev-Mlekoproduct« OOD	s. Goran
7	1112017	ET »Rima-Rumen Borisov«	s. Vrabevo
8	1312023	»Inter-D« OOD	s. Kozarsko
9	1612049	»Alpina-Milk« EOOD	s. Zhelyazno
10	1612064	OOD »Ikay«	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
11	2112008	MK »Rodopa milk«	s. Smilyan obsht. Smolyan
12	2412039	»Penchev« EOOD	gr. Chirpan ul. »Septemvriyski« 58
13	2512021	»Keya-Komers-03« EOOD	s. Svetlen
14	1312002	»Milk Grup« EOOD	s. Yunacite
15	0112014	ET »Veles-Kostadin Vele«	gr. Razlog ul. »Golak« 14
16	2312041	»Danim-D. Stoyanov« EOOD	gr. Elin Pelin m-st. Mansarovo
17	2712010	»Kamadzhiev-milk« EOOD	s. Kriva reka obsht. N.Kozlevo
18	BG 1212029	SD »Voynov i sie«	gr. Montana ul. »N. Yo. Vaptsarov« 8
19	0712001	»Ben Invest« OOD	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
20	1512012	ET »Ahmed Tatarla«	s. Dragash voyvoda, obsht. Nikopol
21	2212027	»Ekobalkan« OOD	gr. Sofia bul. »Evropa« 138
22	2312030	ET »Favorit- D. Grigorov«	s. Aldomirovtsi
23	2312031	ET »Belite kamani«	s. Dragotintsi

Sz.	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
24	BG 1512033	ET »Voynov-Ventsislav Hristakiev«	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi
25	BG 1612020	ET »Bor-Chvor«	s. Dalbok izvor obsht. Parvomay
26	BG 1512029	»Lavena« OOD	s. Dolni Dębnik obl. Pleven
27	BG 1612028	ET »Slavka Todorova«	s. Trud obsht. Maritsa
28	BG 1612051	ET »Radev-Radko Radev«	s. Kurtovo Konare obl. Plovdiv
29	BG 1612066	»Lakti ko« OOD	s. Bogdanitza
30	BG 2112029	ET »Karamfil Kasakliev«	gr. Dospat
31	BG 0912004	»Rodopchanka« OOD	s. Byal izvor obsht. Ardino
32	0112003	ET »Vekir«	s. Godlevo
33	0112013	ET »Ivan Kondev«	gr. Razlog Stopanski dvor
34	0212037	»Megakomers« OOD	s. Lyulyakovo obsht. Ruen
35	0512003	SD »LAF-Velizarov i sie«	s. Dabravka obsht. Belogradchik
36	0612035	OOD »Nivego«	s. Chiren
37	0612041	ET »Ekoprodukt-Megiya-Bogorodka Dobrilova«	gr. Vratsa ul. »Ilinden« 3
38	0612042	ET »Mlechen puls – 95-Tsvetelina Tomova«	gr. Krivodol ul. »Vasil Levski«
39	1012008	»Kentavar« OOD	s. Konyavo obsht. Kyustendil
40	1212022	»Milkkomm« EOD	gr. Lom ul. »Al.Stamboliyski« 149
41	1212031	»ADL« OOD	s. Vladimirovo obsht. Boychinovtsi
42	1512006	»Mandra« OOD	s. Obnova obsht. Levski
43	1512008	ET »Petar Tonovski-Viola«	gr. Koynare ul. »Hr.Botev« 14
44	1512010	ET »Militsa Lazarova-90«	gr. Slavyanovo, ul. »Asen Zlatarev« 2
45	1612024	SD »Kostovi – EMK«	gr. Saedinenie ul. »L. Karavelov« 5
46	1612043	ET »Dimitar Bikov«	s. Karnare obsht. »Sopot«

Sz.	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
47	1712046	ET »Stem-Tezdzhan Ali«	gr. Razgrad ul. »Knyaz Boris« 23
48	2012012	ET »Olimp-P.Gurtsov«	gr. Sliven m-t. »Matsulka«
49	2112003	»Milk-inzhenering« OOD	gr. Smolyan ul. »Chervena skala« 21
50	2112027	»Keri« OOD	s. Borino, obsht. Borino
51	2312023	»Mogila« OOD	gr. Godech, ul. »Ruse« 4
52	2512018	»Biomak« EOOD	gr. Omurtag ul. »Rodopi« 2
53	2712013	»Ekselans« OOD	s. Osmar, obsht. V. Preslav
54	2812018	ET »Bulmilk-Nikolay Nikolov«	s. General Inzovo, obl. Yambolska
55	2812010	ET »Mladost-2-Yanko Yanev«	gr. Yambol, ul. »Yambolen« 13
56	BG 1012020	ET »Petar Mitov-Universal«	s. Gorna Grashitsa obsht. Kyustendil
57	BG 1112016	Mandra »IPZHZ«	gr. Troyan ul. »V. Levski« 281
58	BG 1712042	ET »Madar«	s. Terter
59	BG 2612042	»Bulmilk« OOD	s. Konush obl. Haskovska
60	BG 0912011	ET »Alada-Mohamed Banashak«	s. Byal izvor obsht. Ardino
61	1112026	»Ablamilk« EOOD	gr. Lukovit, ul. »Yordan Yovkov« 13
62	1312005	»Ravnogor« OOD	s. Ravnogor
63	1712010	»Bulagrotreyd-chastna kompaniya« EOOD	s. Yuper Industrialen kvartal
64	1712013	ET »Deniz«	s. Ezerche
65	2012011	ET »Ivan Gardev 52«	gr. Kermen ul. »Hadzhi Dimitar« 2
66	2012024	ET »Denyo Kalchev 53«	gr. Sliven ul. »Samuilovsko shose« 17
67	2112015	OOD »Rozhen Milk«	s. Davidkovo, obsht. Banite
68	2112026	ET »Vladimir Karamitev«	s. Varbina obsht. Madan

Sz.	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
69	2312007	ET »Agropromilk«	gr. Ihtiman, ul. »P. Slaveikov« 19
70	2412041	»Mlechen svyat 2003« OOD	s. Bratya Daskalovi obsht. Bratya Daskalovi
71	2612038	»Bul Milk« EOOD	gr. Haskovo Sev. industr. zona
72	2612049	ET »Todorovi-53«	gr. Topolovgrad ul. »Bulgaria« 65
73	BG 1812008	»Vesi« OOD	s. Novo selo
74	BG 2512003	»Si Vi Es« OOD	gr. Omurtag Promishlena zona
75	BG 2612034	ET »Elikir-Petko Petev«	s. Gorski izvor
76	BG 1812003	»Sirma Prista« AD	gr. Ruse bul. »3-ti mart« 51
77	BG 2512001	»Mladost-2002« OOD	gr. Targovishte bul. »29-ti yanuari« 7
78	0312002	ET »Mario«	gr. Suvorovo
79	0712015	»Rosta« EOOD	s. M. Varshets
80	0812030	»FAMA« AD	gr. Dobrich bul. »Dobrudzha« 2
81	0912003	»Koveg-mlechni produkti« OOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
82	1412015	ET »Boycho Videnov – Elbokada 2000«	s. Stefanovo obsht. Radomir
83	1712017	»Diva 02« OOD	gr. Isperih ul. »An.Kanchev«
84	1712019	ET »Ivaylo-Milena Stancheva«	gr. Isperih Parvi stopanski dvor
85	1712037	ET »Ali Isliamov«	s. Yasenovets
86	1712043	»Maxima milk« OOD	s. Samuil
87	1812005	»DAV – Viktor Simonov« EOOD	gr. Vetovo ul. »Han Kubrat« 52
88	2012010	»Saray« OOD	s. Mokren
89	2012032	»Kiveks« OOD	s. Kovachite
90	2012036	»Minchevi« OOD	s. Korten
91	2212009	»Serdika-94« OOD	gr. Sofia kv. Zheleznitza
92	2212023	»EL BI Bulgarikum« EAD	gr. Sofia ul. »Malashevska« 12 A
93	2312028	ET »Sisi Lyubomir Semkov«	s. Anton

Sz.	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
94	2312033	»Balkan spetsial« OOD	s. Gorna Malina
95	2312039	EOOD »Laktoni«	s. Ravno pole, obl. Sofijska
96	2412040	»Inikom« OOD	gr. Galabovo ul. »G.S.Rakovski« 11
97	2512011	ET »Sevi 2000 – Sevie lbrya- mova«	s. Krepcha obsht. Opaka
98	2612015	ET »Detelina 39«	s. Brod
99	2812002	»Arachievi« OOD	s. Kirilovo, obl. Yambolska
100	BG 1612021	ET »Deni-Denislav Dimitrov- Ilias Islamov«	s. Briagovo obsht. Gulyantsi
101	BG 2012019	»Hemus-Milk komers« OOD	gr. Sliven Promishlena zona Zapad
102	2012008	»Raftis« EOOD	s. Byala
103	2112023	ET »Iliyan Isakov«	s. Trigrad obsht. Devin
104	2312020	»MAH 2003« EOOD	gr. Etropole bul. »Al. Stamboliyski« 21
105	2712005	»Nadezhda« OOD	s. Kliment”

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. október 27.)

a 2009/852/EK határozatnak az egyes átmeneti intézkedések hatálya alá eső egyes romániai tejfeldolgozó létesítmények jegyzéke tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2010) 7258. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/654/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszer-higiéniáról szóló, 2004. április 29-i 852/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 12. cikke második albekezdésére,tekintettel az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

- (1) A 2009/852/EK bizottsági határozat ⁽³⁾ lehetővé teszi, hogy a 852/2004/EK rendelet II. mellékletének II. fejezetében és a 853/2004/EK rendelet III. melléklete I. szakaszának II. és III. fejezetében, II. szakaszának II. és III. fejezetében, valamint V. szakaszának I. fejezetében megállapított szerkezeti követelményeket az e határozat I. mellékletében felsorolt romániai tejfeldolgozó létesítmények esetében 2011. december 31-ig ne kelljen alkalmazni.
- (2) 2010 júliusában a román hatóságok hivatalosan tájékoztatták a Bizottságot arról, hogy a 2009/852/EK határozat hatálybalépése óta az említett határozat I. mellékletében felsorolt létesítmények közül ötöt bezártak, egyet pedig engedélyeztek; az említett határozat II. mellékletében felsorolt létesítmények közül egy leállította a megfelelő és a nem megfelelő tej külön gyártósorokon történő feldolgozását, ezért át kell kerülnie a határozat III. mellékletébe; az említett határozat III. mellékletében

felsorolt létesítmények közül öt számára engedélyezték az Európai Unión belüli kereskedelmet, egy létesítményt felvettek a jegyzékbe, egyet pedig bezártak.

- (3) A folyamatban lévő szerkezeti fejlesztéseket figyelembe véve, azoknak megfelelően módosítani kell a 2009/852/EK határozat I–III. mellékletében meghatározott létesítmények jegyzékét.
- (4) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2009/852/EK határozat I–III. mellékletében felsorolt romániai tejfeldolgozó létesítmények (a továbbiakban: létesítmények) jegyzékeinek helyébe az e határozat I–III. mellékletében felsorolt létesítmények jegyzékei lépnek.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. október 27-én.

a Bizottság részéről

John DALLI

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 139., 2004.4.30., 1. o.⁽²⁾ HL L 139., 2004.4.30., 55. o.⁽³⁾ HL L 312., 2009.11.27., 59. o.

I. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A 2009/852/EK HATÁROZAT 2. CIKKÉNEK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
1	AB 641	SC Biomilk SRL	Lopadea Nouă, județul Alba, 517395
2	AB 1256	SC Binal Mob SRL	Râmetea, județul Alba, 517610
3	AB 3386	SC Lactate C.H. SRL	Sânmiclăuș, județul Alba, 517761
4	AR 563	SC Silmar Prod SRL	Sântana, județul Arad, 317280
5	AG 11	SC Agrolact Cosești	Cosești, județul Argeș, 115202
6	BC 2519	SC Marlact SRL	Buhoci, județul Bacău, 607085
7	BH 4020	SC Moisi Serv Com SRL	Borșa, nr. 8, județul Bihor, 417431
8	BN 2120	SC Eliezer SRL	Lunca Ilvei, județul Bistrița-Năsăud, 427125
9	BN 2192	SC Simcodrin Com SRL	Budești-Fănațe, județul Bistrița-Năsăud, 427021
10	BN 2399	SC Carmo-Lact Prod SRL	Monor, județul Bistrița-Năsăud, 427175
11	BN 209	SC Calatis Group Prod SRL	Bistrița, județul Bistrița-Năsăud, 427006
12	BN 2125	SC Sinelli SRL	Milaș, județul Bistrița-Năsăud, 427165
13	BT 8	SC General Suhardo SRL	Păltiniș, județul Botoșani, 717295
14	BT 11	SC Portas Com SRL	Vlăsinești, județul Botoșani, 717465
15	BT 109	SC Lacto Mac SRL	Bucecea, județul Botoșani, 717045
16	BT 115	SC Comintex SRL	Dărăbani, județul Botoșani, 715100
17	BT 263	SC Cosmi SRL	Săveni, județul Botoșani, 715300
18	BT 50	SC Pris Com Univers SRL	Flămânzi, județul Botoșani, 717155
19	BV 8	SC Prodlacta SA Homorod	Homorod, județul Brașov, 507105
20	BV 2451	SC Prodlacta SA Făgăraș	Făgăraș, județul Brașov, 505200
21	BR 36	SC Hatman SRL	Vădeni, județul Brăila, 817200
22	BR 63	SC Cas SRL	Brăila, județul Brăila, 810224
23	BZ 0098	SC Meridian Agroind	Râmnicu Sărat, județul Buzău, 125300
24	BZ 0627	SC Ianis Cos Lact SRL	C.A. Rosetti, județul Buzău, 127120
25	BZ 2012	SC Zguras Lacto SRL	Pogoanele, județul Buzău, 25200
26	CL 0044	SC Ianis Dim SRL	Lehliu Gară, județul Călărași, 915300
27	CL 0368	SC Lacto GMG SRL	Jegălia, județul Călărași, 917145
28	CJ 41	SC Kazal SRL	Dej, județul Cluj, 405200
29	CJ 7584	SC Aquasala SRL	Bobâlna, județul Cluj, 407085
30	CT 04	SC Lacto Baneasa SRL	Băneasa, județul Constanța, 907035
31	CT 15	SC Nic Costi Trade SRL	Dorobanțu, județul Constanța, 907211
32	CT 225	SC Mih Prod SRL	Cobadin, județul Constanța, 907065

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
33	CT 256	SC Ian Prod SRL	Târgușor, județul Constanța, 907275
34	CT 258	SC Binco Lact SRL	Săcele, județul Constanța, 907260
35	CT 311	SC Alltocs Market SRL	Pietreni, județul Constanța, 907112
36	CT 12203	SC Lacto Genimico SRL	Hârșova, județul Constanța, 905400
37	CT 30	SC Eastern European Foods SRL	Mihail Kogălniceanu, județul Constanța, 907195
38	CT 294	SC Suflaria Import Export SRL	Cheia, județul Constanța, 907277
39	L9	SC Covalact SA	Sfântu Gheorghe, județul Covasna, 520076
40	CV 2451	SC Agro Pan Star SRL	Sfântu Gheorghe, județul Covasna, 520020
41	DJ 80	SC Duvadi Prod Com SRL	Breasta, județul Dolj, 207115
42	DJ 730	SC Lactido SA	Craiova, județul Dolj, 200378
43	GL 4136	SC Galmopan SA	Galați, județul Galați, 800506
44	GR 5610	SC Lacta SA	Giurgiu, județul Giurgiu, 080556
45	GJ 231	SC Sekam Prod SRL	Novaci, județul Gorj, 215300
46	GJ 2202	SC Arte Import Export	Târgu Jiu, județul Gorj, 210112
47	HR 383	SC Lactate Harghita SA	Cristuru Secuiesc, județul Harghita, 535400
48	HR 119	SC Bomilact SRL	Mădăraș, județul Harghita, 537071
49	HR 213	SC Paulact SA	Mărtiniș, județul Harghita, 537175
50	HR 625	SC Lactis SRL	Odorheiu Secuiesc, județul Harghita, 535600
51	HD 1014	SC Sorilact SA	Râșculița, județul Hunedoara, 337012
52	IL 0750	SC Balsam Med SRL	Țândărei, județul Ialomița, 925200
53	IL 1167	SC Sanalact SRL	Slobozia, județul Ialomița, 920002
54	IS 1540	SC Promilch SRL	Podu Iloaiei, județul Iași, 707365
55	MM 793	SC Wromsal SRL	Satulung, județul Maramureș, 437270
56	MM 6325	SC Ony SRL	Larga, județul Maramureș, 437317
57	MM 1795	SC Calitatea SRL	Tăuții Măgherauș, județul Maramureș, 437349
58	MM 4714	SC Saturil SRL	Giulești, județul Maramureș, 437162
59	MH 1304	SC IL SA Mehedinți	Drobeta Turnu Severin, județul Mehedinți, 220167
60	MS 297	SC Rodos SRL	Fărgău, județul Mureș, 547225
61	MS 483	SC Heliantus Prod	Reghin, județul Mureș, 545300
62	MS 532	SC Horuvio Service SRL	Lunca Sântu, județul Mureș, 547375
63	MS 2462	SC Lucamex Com SRL	Gornești, județul Mureș, 547280
64	MS 5554	SC Globivetpharm SRL	Batoș, județul Mureș, 547085
65	L12	SC Camytex Prod SRL	Târgu Neamț, județul Neamț, 615200
66	NT 900	SC Complex Agroalimentar SRL	Bicaz, județul Neamț, 615100
67	PH 212	SC Vitorio SRL	Ploiești, județul Prahova, 100537
68	SM 4189	SC Primalact SRL	Satu Mare, județul Satu Mare, 440089

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
69	SV 1085	SC Bucovina SA Falticeni	Fălticeni, județul Suceava, 725200
70	SV 1562	SC Bucovina SA Suceava	Suceava, județul Suceava, 720290
71	SV 1888	SC Tocar Prod SRL	Frătăuții Vechi, județul Suceava, 727255
72	SV 4909	SC Zada Prod SRL	Horodnic de Jos, județul Suceava, 727301
73	SV 6159	SC Ecolact SRL	Milișăuți, județul Suceava, 727360
74	TR 78	SC Interagro SRL	Zimnicea, județul Teleorman, 145400
75	TR 27	SC Violact SRL	Putineiu, județul Teleorman, 147285
76	TR 81	SC Big Family SRL	Videle, județul Teleorman, 145300
77	TR 239	SC Comalact SRL	Nanov, județul Teleorman, 147215
78	TR 241	SC Investrom SRL	Sfințești, județul Teleorman, 147340
79	TL 965	SC Mineri SRL	Mineri, județul Tulcea, 827211
80	VN 231	SC Vranlact SA	Focșani, județul Vrancea, 620122
81	VN 348	SC Stercus Lacto SRL	Ciorăști, județul Vrancea, 627082
82	VN 35	SC Monaco SRL	Vrâncioaia, județul Vrancea, 627445"

II. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A 2009/852/EK HATÁROZAT 3. CIKKÉBEN EMLÍTETT LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
1	L35	SC Danone PDPA Romania SRL	București, 032451"

III. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

A 2009/852/EK HATÁROZAT 4. CIKKÉBEN EMLÍTETT LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
1	L18	SC Depcoinf MBD SRL	Târgu Trotuș, județul Bacău, 607630
2	L72	SC Lactomuntean SRL	Teaca, județul Bistrița-Năsăud, 427345
3	L78	SC Romfulda Prod SRL	Beclean, județul Bistrița-Năsăud, 425100
4	L107	SC Bendear Cris Prod Com SRL	Șieu Măgheruș, județul Bistrița-Năsăud, 427295
5	L109	SC G&B Lumidan SRL	Rodna, județul Bistrița-Năsăud, 427245
6	L110	SC Lech Lacto SRL	Lechința, județul Bistrița-Năsăud, 427105
7	L3	SC Aby Impex SRL	Șendriceni, județul Botoșani, 717380
8	L4	SC Spicul 2 SRL	Dorohoi, județul Botoșani, 715200
9	L116	SC Ram SRL	Ibănești, județul Botoșani, 717215
10	L73	SC Eurocheese Productie SRL	București, 030608
11	L97	SC Terra Valahica SRL	Berca, județul Buzău, 127035
12	L129	SC Bonas Import Export SRL	Dezmir, județul Cluj, 407039
13	L84	SC Picolact Prodcom SRL	Iclod, județul Cluj, 407335
14	L122	SC Napolact SA	Cluj-Napoca, județul Cluj, 400236
15	L43	SC Lactocorv SRL	Ion Corvin, județul Constanța, 907150
16	L40	SC Betina Impex SRL	Ovidiu, județul Constanța, 905900
17	L41	SC Elda Mec SRL	Topraisar, județul Constanța, 907210
18	L87	SC Niculescu Prod SRL	Cumpăna, județul Constanța, 907105
19	L118	SC Assla Kar SRL	Medgidia, județul Constanța, 905600
20	L130	SC Muntina Prod SRL	Constanța, județul Constanța, 900735
21	L58	SC Lactate Natura SA (SC Industrializarea Laptelui SA)	Târgoviște, județul Dâmbovița, 130062
22	L82	SC Totallact Group SA	Dragodana, județul Dâmbovița, 137200
23	L91	SC Cosmilact SRL	Schela, județul Galați, 807265
24	L55	SC Gordon Prod SRL	Bisericieni, județul Harghita, 535062
25	L65	SC Karpaten Milk	Suseni, județul Harghita, 537305
26	L124	SC Primulact SRL	Miercurea Ciuc, județul Harghita, 530242
27	L15	SC Teletext SRL	Slobozia, județul Ialomița, 920066
28	L99	SC Valizvi Prod Com SRL	Gârbovi, județul Ialomița, 927120
29	L47	SC Oblaza SRL	Bărsana, județul Maramureș, 437035
30	L85	SC Avi-Seb Impex SRL	Copalnic Mănăstur, județul Maramureș, 437103
31	L86	SC Zea SRL	Boiu Mare, județul Maramureș, 437060

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió
32	L16	SC Roxar Prod Com SRL	Cernești, județul Maramureș, 437085
33	L54	SC Rodlacta SRL	Fărăgău, județul Mureș, 547225
34	L21	SC Industrializarea Laptelui Mures SA	Târgu Mureș, județul Mureș, 540390
35	L108	SC Lactex Reghin SRL	Solovăstru, județul Mureș, 547571
36	L121	SC Mirdatod Prod SRL	Ibănești, județul Mureș, 547325
37	L96	SC Prod A.B.C. Company SRL	Grumăzești, județul Neamț, 617235
38	L101	SC 1 Decembrie SRL	Târgu Neamț, județul Neamț, 615235
39	L106	SC Rapanu SR. COM SRL	Petricani, județul Neamț, 617315
40	L6	SC Lacta Han Prod SRL	Urecheni, județul Neamț, 617490
41	L123	SC ProCom Pascal SRL	Păstrăveni, județul Neamț, 617300
42	L63	SC Zoe Gab SRL	Fulga, județul Prahova, 107260
43	L100	SC Alto Impex SRL	Provița de Jos, județul Prahova, 107477
44	L53	SC Friesland Romania SA	Carei, județul Satu Mare, 445100
45	L93	SC Agrostar Company Lyc SRL	Ciuperceni, județul Satu Mare, 447067
46	L88	SC Agromec Crasna SA	Crasna, județul Sălaj, 457085
47	L89	SC Ovinex SRL	Sărmășag, județul Sălaj, 457330
48	L71	SC Lacto Sibiana SA	Șura Mică, județul Sibiu, 557270
49	L5	SC Niro Serv Com SRL	Gura Humorului, județul Suceava, 725300
50	L36	SC Prolact Prod Com SRL	Vicovu de Sus, județul Suceava, 727610
51	L83	SC Balaceana Prod SRL	Bălăceana, județul Suceava, 727125
52	L128	SC Tudia SRL	Grămești, județul Suceava, 727285
53	L68	SC Aida SRL	Gălănești, județul Suceava, 727280
54	L80	SC Industrial Marian SRL	Drănceni, județul Vaslui, 737220
55	L 136	SC Campaei Prest SRL	Hidișeu de Sus, județul Bihor, 417277
56	L135	SC Multilact SRL	Baia Mare, județul Maramureș, 430015
57	L81	SC Raraul SA	Câmpulung Moldovenesc, județul Suceava, 727100
58	L146	SC Napolact SA	Țaga, județul Cluj, 407565"

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a 2010/89/EU bizottsági határozatnak egyes szerkezeti követelmények alkalmazása vonatkozásában átmeneti intézkedések hatálya alá eső egyes romániai húsipari, halipari és tojástermelő létesítmények, valamint hűtőházak jegyzéke tekintetében történő módosításáról szóló, 2010. október 26-i 2010/651/EU bizottsági határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 282., 2010. október 28.)

A 43. oldalon, az I. melléklet után a következő, II. mellékletet kell beilleszteni:

„II. MELLÉKLET

»II. MELLÉKLET

A HALIPARI LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

Sorszám	Állat-egészségügyi szám	A létesítmény neve	Város/utca vagy falu/régió	Tevékenységek	
				PP	FFPP
1	BR 184	SC ROFISH GROUP SRL (SC TAZZ TRADE SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, jud. Brăila, 810529	X	
2	BR 185	SC ROFISH GROUP SRL (SC TAZZ TRADE SRL) (*)	Brăila, str. Fata Portului nr. 2, jud. Brăila, 810529	X	
3	PH1817	SC DIVERTAS S.R.L.	Comuna Fântânele nr. 578, jud. Prahova, 107240	X	X

(*) Az SC. TAZZ TRADE SRL megváltoztatta nevét, új neve: SC. ROFISH GROUP SRL.

PP = feldolgozóüzem

FFPP = friss halat feldolgozó üzem« ”

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU